

No. 26909

**GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC
and
POLAND**

**Treaty on the delimitation of the sea areas in the Oder Bay
(with maps). Signed at Berlin on 22 May 1989**

Authentic texts: German and Polish.

Registered by the German Democratic Republic on 13 October 1989.

**RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE ALLEMANDE
et
POLOGNE**

**Traité relatif à la délimitation des zones maritimes dans la
baie de l'Oder (avec cartes). Signé à Berlin le 22 mai
1989**

Textes authentiques : allemand et polonais.

Enregistré par la République démocratique allemande le 13 octobre 1989.

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]TREATY³ BETWEEN THE GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC
AND THE POLISH PEOPLE'S REPUBLIC ON THE DELIMITA-
TION OF THE SEA AREAS IN THE ODER BAY

The German Democratic Republic and the Polish People's Republic,

Desirous of further developing and strengthening their good-neighbourly and friendly relations,

Proceeding from the importance of the Agreement between the German Democratic Republic and the Polish Republic on the Demarcation of the Fixed and Existing German-Polish State Frontier signed at Zgorzelec on 6 July 1950,⁴ the Act on the Implemented Demarcation of the State Frontier between Germany and Poland signed in Frankfurt/Oder on 27 January 1951⁴ as well as of the Treaty between the German Democratic Republic and the Polish People's Republic on Friendship, Cooperation and Mutual Assistance signed in Berlin on 28 May 1977,⁵

Guided by the generally accepted norms and principles of the international law of the sea,

Desirous of delimiting the territorial sea, the continental shelf and the fishery zones of the German Democratic Republic and the Polish People's Republic, taking into account the conditions prevailing in the Oder Bay,

Have agreed as follows:

Article 1

The common boundary between the territorial seas of the German Democratic Republic and of the Polish People's Republic follows straight lines (geodetic lines) connecting the following points:

- A. 53° 55' 45,45" N; 14° 13' 40,78" E,
- B. 53° 59' 21,46" N; 14° 14' 38,84" E,
- C. 54° 07' 39,76" N; 14° 12' 12,03" E.

Article 2

In the Oder Bay the Polish People's Republic shall fix the outer limit of its territorial sea in such a way that it follows straight lines (geodetic lines) connecting the following points:

- C. 54° 07' 39,76" N; 14° 12' 12,03" E,
- D. 54° 07' 37,00" N; 14° 16' 51,00" E,
- E. 54° 08' 38,00" N; 14° 20' 48,00" E.

¹ Translation supplied by the Government of the German Democratic Republic.

² Traduction fournie par le Gouvernement de la République démocratique allemande.

³ Came into force on 13 June 1989 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Warsaw, in accordance with article 10.

⁴ United Nations, *Treaty Series*, vol. 319, p. 93.

⁵ *Ibid.*, vol. 1058, p. 141.

Article 3

In the Oder Bay the German Democratic Republic shall fix the outer limit of its territorial sea in such a way that it follows straight lines (geodetic lines) connecting the following points:

C. 54° 07' 39,76" N; 14° 12' 12,03" E,

F. 54° 14' 25,43" N; 14° 10' 11,75" E,

G. 54° 16' 45,28" N; 14° 04' 17,53" E,

H. 54° 26' 33,90" N; 14° 04' 48,70" E.

Article 4

(1) The boundary delimiting the continental shelf sections and the fishery zones of the German Democratic Republic and the Polish People's Republic follows straight lines (geodetic lines) connecting the following points:

I. 54° 07' 38,36" N; 14° 14' 21,80" E,

J. 54° 10' 08,00" N; 14° 21' 08,00" E,

K. 54° 23' 00,00" N; 14° 35' 58,84" E,

L. 54° 30' 00,00" N; 14° 45' 00,00" E,

M. 54° 32' 01,31" N; 14° 37' 45,23" E.

(2) The boundary defined in para. 1 of this Article continues from point M. in north-easterly direction to a point to be agreed upon between the German Democratic Republic, the Polish People's Republic and the Kingdom of Denmark.

Article 5

(1) The entire extension of the North Approach to the ports of Szczecin and Swinoujscie and the anchorages are situated within the territorial sea of the Polish People's Republic or on the high seas.

(2) That section of the North Approach to the ports of Szczecin and Swinoujscie which is situated east of the outer limit of the territorial sea of the German Democratic Republic as defined in Article 3 of the present Treaty and anchorage No. 3 shall not constitute continental shelf, fishery zone or potential exclusive economic zone of the German Democratic Republic.

Article 6

Navigation on the navigational routes and approaches which lead to the ports of Szczecin and Swinoujscie and which are situated within the territorial sea of the German Democratic Republic east of Ruegen island shall be governed by the generally accepted principles of the international law of the sea. No permission of the German Democratic Republic shall be required for the passage of warships and government ships flying the Polish flag. Polish sports boats enjoy passage with the consent of the German Democratic Republic after this was given in a corresponding procedure.

Article 7

(1) The boundary lines fixed in articles 1, 2, 3 and 4 of the present Treaty are shown on the nautical charts¹ published by Seehydrographischer Dienst (Nautical Hydrographic Service) of the German Democratic Republic and by the Hydrographic Office of the Polish Navy. These charts shall form an integral part of the present Treaty.

(2) The Rauenberg system was used to determine the co-ordinates listed in the present Treaty.

Article 8

With the entry into force of the present Treaty the respective co-ordinates of boundary lines laid down in earlier treaties between the German Democratic Republic and the Polish People's Republic are superseded by the new ones.

Article 9

In accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations the present Treaty shall be registered with the Secretariat of the United Nations.

Article 10

The present Treaty is subject to ratification and shall enter into force on the day of the exchange of the instruments of ratification, which shall take place in Warsaw.

DONE in Berlin on 22 May 1989 in two originals in the German and Polish languages, both texts being equally authentic.

For the German Democratic
Republic:

OSKAR FISCHER

For the Polish People's
Republic:

T. OLECHOWSKI

¹ See insert in a pocket at the end of this volume.